



ВИДАВНИЧИЙ ДІМ ДМИТРА БУРАГО

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Видавничий дім Дмитра Бураго

Наукове видання

«МОВА І КУЛЬТУРА»

Випуск 19

Том V (185)

Київ
2017

Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко

Издательский дом Дмитрия Бурого

Научное издание

«ЯЗЫК И КУЛЬТУРА»

Выпуск 19

Том V (185)

Киев
2017

ЕКСПРЕСИВНИЙ СИНТАКСИС БРИТАНСЬКОЇ МЕМУАРНОЇ ПРОЗИ

У статті розглядаються особливості функціонування експресивного синтаксису у британській мемуарній прозі. Виокремлено основні характеристики мемуарної прози, з'ясовано, що на перший план у творах цього жанру виходять саме емоції і переживання, які реалізуються мовностилістичними засобами синтаксичного рівня. На прикладі роману Л. Прітчард "On the Wings of Paradise" проаналізовано особливості функціонування простого та синонімічного повторів, перерахування, риторичних запитань, паралелізмів, інверсії, номінативних речень.

Ключові слова: мемуарна проза, повтор, паралелізм, перерахування, риторичне запитання, інверсія, номінативне речення.

В останні десятиліття спостерігається великий читацький інтерес до літератури, джерелом якої є документальні факти, особисті спогади. Відповідно зростає і необхідність вивчення таких зразків документального і автодокументального жанру, комплексного літературознавчого та мовностилістичного аналізу з метою з'ясування їх жанрових та стилістичних особливостей. Одним із популярних видів такої літератури є мемуарна проза, яка, разом з історичною документалістикою, художньою біографією, щоденниками, листами тощо, відноситься до літератури "nonfiction", основними ознаками якої є опора на справжні документи й реальні події [8: 226]. Видашенко Н.І. вважає мемуарну літературу метажанром, для якого характерним є міжродовий жанровий синкретизм, зв'язок із культурою епохи та спорідненість із художньою літературою, публіцистикою, засобами кіно-й фотомистецтва та образотворчого мистецтва. Зв'язок літератури "nonfiction" і "fiction" є бінарним і двобічним на рівні змісту й поетики [1: 7]. Тому лінгвопоетика мемуарної прози, мова і стиль авторів, використання мовностилістичних засобів зображення становить значний інтерес, хоча й знаходиться здебільшого поза увагою дослідників у цій галузі. З огляду на це вважаємо наше дослідження актуальним.

Досліджуючи мемуарну і біографічну прозу, О.Ю. Скарніна зазначає, що важливого значення тут набуває авторське висвітлення документальних фактів, суб'єктивне начало [7: 7]. У творах цього жанру чітко окреслюється ліричний тип емоційного світовідчуття, який відбиває авторське ставлення до зображуваного. У тексті лірична інтонація виражається за допомогою тих же засобів, що й у художніх творах. Відмінним є те, що, якщо в художніх життєписах ліризм відчувається переважно у відтворенні характеру, то в мемуаристиці ліризмом позначено і коло відображених у творі життєвих явищ (тема), і перебіг основних подій (фабула), і людські характери та психологічні стани, і сповідувана автором концепція буття (ідея). Отже, ліричність виступає ідейно-емоційним тоном мемуарів, позначаючи всю їх змістову організацію [7: 14]. Автори мемуарів намагаються передати читачеві власні емоції і переживання, спонукати його до емпатії, викликати

співчуття і співпереживання. Як вважає Г. Гайдученко, одним із визначальних чинників емоційно-експресивного впливу на читача є синтаксична будова тексту [2: 139]. На думку О. Зубкової та К. Сухенко, синтаксична організація мовлення є не тільки органічною складовою ідіостилу автора, а й показником епохи, до якої належить твір, а також важливим засобом художнього зображення [3: 148].

Отже, **метою** нашої статті є з'ясування особливостей використання засобів експресивного синтаксису в мемуарній прозі. Дослідження здійснюється на матеріалі мемуарів британської громадської активістки Лінди Прітчард, яка у 1989 році здійснила благодійний марафон вздовж узбережжя Великої Британії для того, щоб зібрати кошти для Центру ракових досліджень, про що написана її перша книга “The Road Is Long”. Друга книга, яка є матеріалом нашого дослідження, “On the Wings of Paradise” – це розповідь Лінди Прітчард про її знайомство і близьку дружбу з легендарним британським актором Джеремі Бреттом. Авторка веде оповідь від третьої особи, що дає змогу дещо відсторонитися від власного «я» і зосередитися як на радісних (знайомство з улюбленим актором, радість від спілкування з ним, дружба), так і на трагічних подіях (важка хвороба Джеремі Бретта і його передчасна смерть). На перший план виходять переживання і емоції, а з плином оповіді, коли події розгортаються від радісних до трагічних, інтенсивність емоцій зростає, вони змінюються від радісних до сумних.

За нашими спостереженнями, найбільшою продуктивністю у вираженні емоцій відзначається повтор, який здійснює формально не виражену асоціативну підтекстову когезію, що дає можливість поступово виявлятися авторській суб'єктивно-оцінній підтекстовій модальності [6: 66]. Частотність повторюваних одиниць, сума яких передає певну додаткову інформацію емоційності, експресивності та стилізації, посилює якісне сприйняття повідомлення. Поняття кількісне – повтор – переходить у поняття якісне – лейтмотив, тобто предметно-логічний смисл доповнюється конотативним [5: 85]. У поєднанні з іншими стилістичними засобами повтор слів, словосполучень і речень є засобом характеристики емоційних станів

1) захоплення:

She sat mesmerized for the entire play, hanging on every word spoken, every gesture shown [9: 10] – повтор прислівника “every” поєднується з гіперболою і синтаксичним паралелізмом;

2) хвилювання:

“Darling, darling, where are you going? Where are you going?” [9: 97].

3) ніжність:

The feeling of love was so warm, so secure, so comfortable, that neither of them wished the embrace to end [9: 142] – повтор прислівника “so” поєднується з використанням однорідних предикативів;

4) горе, розпач:

She wanted time to stand still, wanted to wake from this bad dream, wanted a miracle [9: 122] – повтор у поєднанні з гіперболою, метафорою і синтаксичним паралелізмом;

Linda went into the kitchen, put the kettle on to boil, and let the tears flow freely down her cheeks. They were tears of sadness, yes, but they were tears of anger, too [9: 74] – горе Лінди, яка дізналася про важку хворобу Джеремі, актуалізується повтором іменника “tears” («сльози») у поєднанні з синтаксичним паралелізмом.

На особливу увагу заслуговує вживання у романі синонімічного повтору лексем на позначення Бога: “*God*”, “*the Creator Himself*”, “*He*”, “*Lord*”, “*You-Know-Whom*”, “*Almighty*”, “*the One*”, “*Suffering Servant*”. Глибоко релігійна жінка, Лінда звертається до Бога у різних ситуаціях із проханням про допомогу. Частота вживання синонімічних лексем збільшується і досягає найвищої точки в останньому розділі, коли Лінда в уявному діалозі з Богом звертається до нього, благаючи зглянутися над Джеремі і вберегти його від страждань. Повтор є засобом характеристики емоційного напруження оповідача.

*What better ally to have working on your side than **the Creator Himself**? [9: 32].*

*She implored **God** to please help this man [9: 74].*

*It's extremely difficult not to be angry with **God** or at least blame **Him** for nonintervention when you watch a loved one suffer [9: 74].*

*“Thank you, **Lord!** So far so good!” [9: 115].*

*As she reached it, she could see that **You-Know-Whom** had been hard at work [9: 115].*

*“Just in time,” she thought. Another grateful thanks to the **Almighty** [9: 115].*

*And there was only **One** who could supply those answers. So it was to **Him** she turned, the **One** who could quell her anger, the **One** who could solve the mystery – the **Suffering Servant himself** [9: 135].*

Спостерігаючи часте поєднання повтору з синтаксичним паралелізмом, зауважимо, що це створює ефект нагнітання емоцій:

1) захоплення, спорідненість, відчуття душевної близькості:

*Throughout her life, Linda had felt that a day would come when she would meet **someone special with whom she could share her thoughts, someone who would understand her deepest feelings, someone who would make every minute of every day feel magical** [9: 33].*

2) безпорадність, відчай:

***Was there no compassion anywhere in the universe for this man who suffered intolerably and struggled to survive in spite of all these seemingly insurmountable odds? Was there no help anywhere? No cure for him? No respite whatsoever?** [9: 74] – у поєднанні з гіперболою.*

Відчуття радості від очікування зустрічі з улюбленим актором передається за допомогою синтаксичного засобу перерахування. Як стилістичний засіб, перерахування має оцінно-зображальну функцію, яка виявляє його здатність відтворювати ситуацію, її предмети і явища з одночасним вираженням оцінки предмета мовлення з боку мовця [4: 18-19].

***A stomach full of butterflies, the breathless anticipation, the eager curiosity; she experienced it all** [9: 9].*

***Heart pounding, stomach churning, Linda took a deep breath and walked up to him** [9: 52].*

***But he wasn't the president of Adidas; he was Jeremy Brett – magnetic, imposing and formidable** [9: 16] – поєднанням перерахування і відокремлення (detachment) актуалізується почуття захвату від спостереження за грою Джеремі Бретта, захоплення його особистістю.*

Засобом відокремлення підкреслюються ті риси характеру актора, які зробили його улюбленцем мільйонів шанувальників у світі.

***One of the many things that Linda discovered about the man named Jeremy Brett was how extremely grateful he was when anyone did anything for him; he always made one feel so special – and appreciated** [9: 98].*

Риторичні запитання або так звані «розповідні запитання» (“questions-in-the-narrative”), тобто запитання, які автор ставить самому собі, відображають полеміку наратора з самим собою, роблять переживання авторки ще ближчими читачеві, а також спонукають читача до роздумів.

This certainly couldn't be Jeremy, could it? [9: 107].

Witnessing this was extremely distressing to Linda, but she hid the distress within her. How could she not? [9: 131].

Why did there have to be so much suffering? [9: 132].

Риторичні запитання можуть поєднуватися у ланцюжки, відображаючи хід думок авторки, її переживання і сумніви:

But as much as she admired his acting ability and loved watching him on television and in the theatre, she wanted to know the real Jeremy Brett. Who was he really, behind the actor's mask? Did he have some of the same thoughts as she? Did he wonder about the same things in life as she? [9: 29] – риторичні запитання поєднуються з синтаксичним паралелізмом.

She was in a quandary. Were the severe mood swings due to the change in medication? Would he get better once the new medication took its full effect? Or was his behaviour leading up to another full-blown manic-depressive episode? [9: 112].

Переповідаючи епізоди з життя Джеремі, авторка вдається до інверсії, що робить оповідь яскравою і емоційною:

And she would never get another minute's sleep, either. So back up the stairs she went, got dressed, came back downstairs, and picked up her car keys [9: 97].

As she backed the car out of its parking spot, she glanced up and saw him standing at the window looking down, watching her expectantly. Then off she went [9: 98].

Наостанок звернемо увагу на використання у творі номінативних речень у функції авторських роздумів-коментарів.

“At least that way you will know, one way or the other.” The wisdom of parents [9: 50].

“Oh, Jeremy!” she thought, her mind swirling with thoughts of the most horrible maladies possible. How did this happen to him? And when?” And for heaven's sake, what in the world was wrong with him? A million questions [9: 53].

“Darling, I can't let you go out at this time of night!” Always the gentleman [9: 97].

“Jeremy, I'm going for the cigarettes”. Determination [9: 97].

Отже, проаналізувавши книгу Лінди Прітчард, ми виявили, що на перший план у мемуарній прозі виступають емоції, переживання, душевний стан оповідача. Ці емоції актуалізуються зокрема засобами експресивного синтаксису. Високою продуктивністю відзначаються простий і синонімічний повтори, паралелізми, риторичні запитання, перерахування, відокремлення, інверсія, номінативні речення, які, особливо у поєднанні, є засобами відображення емоційного напруження. Перспективою подальших розвідок є комплексний аналіз засобів образності у мемуарній прозі, спостереження над взаємодією експресивних засобів на різних рівнях та механізмом реалізації авторської прагматики.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Видашенко Н.І. Щоденники О. Довженка і А. Любченка як феномен української мемуаристики ХХ століття (змістова парадигма і жанрова природа): автореф. дис.

- на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.01.01 «Українська література» / Н.І. Видашенко. – К., 2014. – 22 с.
2. Гайдученко Г. Експресивний синтаксис Марії Матіос / Г. Гайдученко // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія: «Лінгвістика»: Збірник наукових праць. Випуск 27 / Херс. держ. ун-т. – Херсон: ХДУ, 2017. – С. 139–142.
 3. Зубкова О., Сухенко К. Роль стилістики синтаксису в декодуванні художнього тексту періоду вікторіанства (на матеріалі роману Е. Гаскелл «Північ і Південь») / О. Зубкова, К. Сухенко // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія: «Лінгвістика»: Збірник наукових праць. Випуск 27 / Херс. держ. ун-т. – Херсон: ХДУ, 2017. – С. 147–151.
 4. Левашова В.А. Лингвистическая природа и функционирование стилистического приёма перечисления (на материале английского языка): автореф. дисс. ... канд. филол. наук: спец. 10.02.04 «Германские языки»/ В.А. Левашова. – М., 1977. – 26 с.
 5. Лозинська О. Лейтмотив у мові літературного та наукового тексту /О. Лозинська // Іноземномовний текст за фахом: лінгводидактичні аспекти. – Львів: Світ, 1998. – С. 82-90.
 6. Походня С.И. Языковые виды и средства реализации иронии / С.И. Походня. – К.: Наукова думка, 1989. – 128 с.
 7. Скарніна О.Ю. Особистісне і документальне в мемуарній і біографічній прозі (на матеріалі української літератури кінця ХХ ст.): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.01.06 «Теорія літератури» / О.Ю. Скарніна. – Тернопіль, 2007. – 20 с.
 8. Черкашина Т.Ю. Автобіографічне письмо: документальність versus фікційність / Т.Ю. Черкашина // Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка. Серія: Філологічні науки. – Луганськ: Луганський національний університет імені Тараса Шевченка, 2012. – Вип. 12, ч. 2. – С. 225-231.
 9. Pritchard L. On the Wings of Paradise. The Jeremy Brett – Linda Pritchard Story / L. Pritchard. – Blurp, 2011. – 160 p.

Шонь Е.Б., канд. філол. наук, доцент

Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка, Тернополь

ЭКСПРЕССИВНЫЙ СИНТАКСИС БРИТАНСКОЙ МЕМУАРНОЙ ПРОЗЫ

В статье рассматриваются особенности функционирования экспрессивного синтаксиса в британской мемуарной прозе. Выделены основные характеристики мемуарной прозы, выяснено, что на первый план в произведениях этого жанра выходят именно эмоции и переживания, которые реализуются языково-стилистическими средствами синтаксического уровня. На примере романа Л. Пritchard "On the Wings of Paradise" проанализированы особенности функционирования простого и синонимического повторов, перечисления, риторических вопросов, параллелизмов, инверсии, номинативных предложений.

Ключевые слова: мемуарная проза, повтор, параллелизм, перечисление, риторический вопрос, инверсия, номинативное предложение.

Shon O.B., Ph.D (Linguistics)

Volodymyr Hnatiuk national pedagogical university, Ternopil

EXPRESSIVE SYNTAX OF BRITISH MEMOIR PROSE

The article deals with peculiarities of expressive syntax functioning in British memoir prose. Main characteristics of memoir prose are singled out. It is clarified that emotions and feelings have the primary meaning in writings of this genre, they are realized through linguistic means of syntactic level. On the basis of the novel "On the Wings of Paradise" by Linda Pritchard simple and synonymic repetitions, enumeration, questions-in-the-narrative, parallelisms, inversion, nominative sentences and peculiarities of their functioning are analyzed.

Key words: memoir prose, repetition, parallelism, enumeration, question-in-the-narrative, inversion, nominative sentence.

УДК 821.90

Головатюк В.Д., науковий співробітник

Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М.Т. Рильського НАН України, Київ

ФОНОГРАФІЧНИЙ АРХІВ ІНСТИТУТУ МИСТЕЦТВ ПАН (З ІСТОРІЇ ФОРМУВАННЯ КОЛЕКЦІЇ)

Стаття присвячена історії формування фонографічного архіву Інституту мистецтв Польської академії наук. Основу колекції складають записи, зроблені під час Загальнопольської акції збирання музичного фольклору під керівництвом Ядвіги та Маріана Собеських.

Ключові слова: музична колекція, записи, збирацька діяльність.

Сучасні процеси глобалізації та комерціалізації культури актуалізують проблеми вивчення і збереження нематеріальної національної спадщини з метою передачі її наступним поколінням. Забезпечення охорони культурної спадщини, зокрема фіксація, консервація, систематизація фольклору та народної музики є одним з основних напрямів діяльності Інституту мистецтв Польської академії наук (далі – ІМΠΑН). Історія фонографічного архіву установи, що є репрезентантом найбільшої і найстарішої музичної колекції у Європі, пов'язана з історією досліджень над традиційною музикою з використанням фонографа.

Перші поодинокі, розпорошені пробні записи зроблені з власної ініціативи (Р. Завілінський, Б. Пілсудський, К. Нітсх, Ю. Зборовський, А. Сімон) на території Підгалля, Шльонська і Великопольщі походять з 1904-1914 рр. [1: 80]. Систематичну фонографічну документацію одного терену, зокрема Великопольщі, зініціював у 1928 р. керівник кафедри музикології познанського університету та засновник першого у Польщі регіонального фонографічного архіву в Познані (1930) Люціан Каменський (1885-1964). Під

© Головатюк В.Д., 2017

ХУДОЖНЯ ЛІТЕРАТУРА В КОНТЕКСТІ КУЛЬТУРИ

<i>Абрамович С.Д.</i> ЭВОЛЮЦИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПСИХОЛОГИЗМА В КОНТЕКСТЕ ПРОЕКТА МОДЕРНА И ЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ В ПОСТСОВЕТСКОМ ВУЗЕ (ЗАМЕТКИ НА ПОЛЯХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ)	5
<i>Маслова В.А., Муратова Е.Ю.</i> ПОЭТИЧЕСКИЙ ТЕКСТ КАК ФЕНОМЕН КРИСТАЛЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТИ ТВОРЦА И ВРЕМЕНИ ЕГО ТВОРЕНИЯ	16
<i>Богданова О.В.</i> «МАСТЕР И МАРГАРИТА» КАК ПРЕТЕКСТ РУССКОГО ПОСТМОДЕРНА (БУЛГАКОВ И ПЕЛЕВИН)	20
<i>Сахарова О.В.</i> ДИСКУРС НОМО LUDENСТАНОМОLUDENS У ДРАМАТУРГІЧНОМУ ДИСКУРСІ	28
<i>Дячук С.В.</i> ІВАН ФРАНКО – ДОСЛІДНИК УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ЗАГАДОК	35
<i>Акімова А.О.</i> МОДЕРНІ ЕКСПЕРИМЕНТИ У НОВІТНІЙ КИТАЙСЬКІЙ РОЗМОВНІЙ ДРАМІ ЯК ПІДГРУНТЯ СИНТЕЗУ ВІЗУАЛЬНОГО ТА ВЕРБАЛЬНОГО	39
<i>Бахшиева Улькер Эльман гызы.</i> ПРОБЛЕМЫ КЛАССИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ В ЛИТЕРАТУРНО-КРИТИЧЕСКИХ СУЖДЕНИЯХ МИРЗЫ ИБРАГИМОВА Б. ВАСИЛЬЕВА «ПОБЕДИТЕЛИ»	47
<i>Гончаров В.</i> ТРАГЕДИЯ ЛИЧНОСТИ СОВЕТСКОГО ОФИЦЕРА В ПОВЕСТИ Б. ВАСИЛЬЕВА «ПОБЕДИТЕЛИ»	55
<i>Ибрагимова Г.</i> АФГАНСКИЕ КОНТРАСТЫ В РОМАНЕ ХАЛЕДА ХОССЕЙНИ «БЕГУЩИЙ ЗА ВЕТРОМ»	59
<i>Корзова Л.Ю.</i> МЕТАФОРИЧНЕ ЗОБРАЖЕННЯ ФРАНКІСТСЬКОГО РЕЖИМУ В П'ЄСІ А.Б. ВАЛЬЄХО «СОН РОЗУМУ»	65
<i>Нухова Шахризад Бахрам кызы.</i> ОТРАЖЕНИЕ ПРОБЛЕМ СЕЛЬСКОЙ ЖИЗНИ В ПРОЗЕ С. АЗЕРИ И В. БАБАНЛЫ	72

<i>Оруджева Залха Этибар кызы.</i> ЧЕЛОВЕК В КОНТЕКСТЕ ОБЩЕСТВЕННОЙ СРЕДЫ В ТВОРЧЕСТВЕ ГУСЕЙНБАЛА МИРАЛАМОВА	78
<i>Правдивлянная Л.Н.</i> ПОНЯТИЕ ГИПОТИПОЗИСА КАК ЭЛЕМЕНТА СЛОВЕСНОЙ ЖИВОПИСИ В ЛИТЕРАТУРНОМ ТЕКСТЕ	85
<i>Алієва Заміна Керім кизи.</i> ІМАГОЛОГІЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ МІФУ ТА РЕАЛЬНОСТІ В ПРОЗІ С. АХМЕДЛІ	91
<i>Салимова Ровшана</i> СЦЕНИЧЕСКАЯ И ЭФИРНАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПРОЗАИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ АНАРА	98
<i>Хазанова Е.Л.</i> РИТОРИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И ВОСКЛИЦАНИЯ В БЕЛОРУССКИХ И УКРАИНСКИХ РОДИЛЬНО-КРЕСТИЛЬНЫХ ПЕСНЯХ ЯЛОВЕНКО О.В. ТОПОС ДОМУ У ТВОРЧОСТІ Д. ЛАГІРІ	104
<i>Яловенко О.В.</i> ТОПОС ДОМУ У ТВОРЧОСТІ Д. ЛАГІРІ	108
<i>Астрахан Н.І.</i> ДУХОВНО-ТВОРЧИЙ ТА ІСТОРИЧНИЙ ВИМІРИ БУТЯ У ХУДОЖНЬОМУ ЦІЛОМУ ФІЛОСОФСЬКОГО РОМАНУ: «ГРА В БІСЕР» Г. ГЕССЕ ТА «ДОКТОР ЖИВАГО» Б. ПАСТЕРНАКА	112
<i>Морозова Л.І.</i> ТИПОЛОГІЯ ЕПІСТОЛЯРІЮ ФЕЛІКСА МЕНДЕЛЬСОНА БАРТОЛЬДІ 1830-1831 Р. З ОГЛЯДУ НА ЙОГО ПРЕДМЕТНО-ТЕМАТИЧНУ ЗМІСТОВНІСТЬ	122
<i>Шонь О.Б.</i> ЕКСПРЕСИВНИЙ СИНТАКСИС БРИТАНСЬКОЇ МЕМУАРНОЇ ПРОЗИ	131
<i>Головатюк В.Д.</i> ФОНОГРАФІЧНИЙ АРХІВ ІНСТИТУТУ МИСТЕЦТВ ПАН (З ІСТОРІЇ ФОРМУВАННЯ КОЛЕКЦІЇ)	136
<i>Новосельцева А.В.</i> ИСТОРИЧЕСКИЙ РОМАН В БЕЛОРУССКОЙ ПРОЗЕ КОНЦА XX – НАЧАЛА XXI ВЕКА	141
<i>Akhundova N. Akif.</i> CHARACTERISTICS OF T.S. ELIOT'S POETRY	147
<i>Мамедова Гюльнара</i> ТЕМАТИЧЕСКАЯ И ПРОБЛЕМАТИЧЕСКАЯ ОПРЕДЕЛЕННОСТЬ СОВРЕМЕННОЙ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ПОЭЗИИ	152
<i>Чобанов Мушвиц</i> АЗЕРБАЙДЖАНО-ГРУЗИНСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ В ПРОЦЕССЕ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ	159
<i>Тахирова Вафа Агали кызы</i> АНАЛИЗ АФРОАМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА (НА ОСНОВЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ «СУЛА», «СМОЛЯНОЕ ЧУЧЕЛО», «МИЛОСЕРДИЕ» ТОНИ MORRISONA)	169

<i>Польщак А.Л.</i> ОБРАЗИ-СИМВОЛИ В ХУДОЖНІЙ ПРОЗІ Ф. МОРІАКА	177
<i>Пустовіт Т.М.</i> РОЛЬ ПОРТРЕТНИХ ХАРАКТЕРИСТИК У ХУДОЖНІЙ РЕАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПЦІЇ ЛЮДИНИ ТА ІСТОРІЇ У РОМАНАХ Д.БАЛАШОВА	180
<i>Юрєва Ж.А.</i> СПОСОБ АРГУМЕНТАЦИИ В КОНФЛИКТНОЙ СИТУАЦИИ НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭМЫ «МЕРТВЫЕ ДУШИ» Н.В. ГОГОЛЯ	185
<i>Перинец Е.Ю.</i> ОСОБЕННОСТИ МОДЕЛИРОВАНИЯ ВИРТУАЛЬНОГО ПРОСТРАНСТВА В РОМАНЕ В. С. МАКАНИНА «ИСПУГ»	194
<i>Ткачук Р.Ф.</i> ОБҐРУНТУВАННЯ ВЕРХОВЕНСТВА РИМСЬКОЇ КАФЕДРИ У ТВОРІ ПЛІЛІ МОРОХОВСЬКОГО «PAREGORIA ALBO UTULENIE USZCZYPLIWEGO LAMENTU MNIEMANEY CERKWIE SWIĘTEY WSCHODNIEY ZMYŚLONEGO THEORNIŁA ORTOLOGA»	199
<i>Агаєва Сабина Октай кызы.</i> МАКСУД ШЕЙХЗАДЕ – МАСТЕР ИСТОРИЧЕСКОЙ ДРАМЫ.	207
<i>Guliyeva Mehri</i> THE ROLE OF FOLK LITERATURE TRADITIONS IN THE FORMATION OF THE STRUCTURE OF STORY	215
<i>Поборцева Е.В.</i> ОБРАЗ РУСАЛКИ В МИФОЛОГИЧЕСКОЙ ПРОЗЕ ГОМЕЛЬЩИНЫ.	222
<i>Жиленко І.Р.</i> ХУДОЖНІ СИМВОЛИ У МАЛІЙ ПРОЗІ ГАЛИНИ ОРЛІВНИ І ТЕФФІ МІЖВОСННОГО ДВАДЦЯТИРІЧЧЯ	225
<i>Бурого Д.С.</i> ХИТИНОВЫЙ ПАНЦИРЬ ПСИХЕИ ОБРАЗ УТРАЧЕННОГО ДОМА В «ДРУГИХ БЕРЕГАХ» В. НАБОКОВА	231
<i>Мәттәдова İlkiyә</i> ÇAĞDAŞ DRAMATURGIYADA POSTMODERNIST MEYİLLƏR	243

КУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ ПІДХІД ДО ВИКЛАДАННЯ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ

<i>Онкович Г.В., Онкович А.</i> НОВЕ В МЕДІАОСВІТІ: ВІКІДИДАКТИКА	249
<i>Булаховська Ю.Л.</i> ПОБУТОВЕ І ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ПОНЯТТЯ ТЕРМІНУ Д Е Т Е К Т И В	261
<i>Кинцанс В.</i> ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ ПЕДАГОГОВ И ПЕРЕПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЕЙ В ЛАТВИИ	263
<i>Дементьева Т.Г.</i> ИЗУЧЕНИЕ СПЕЦИФИКИ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ ВЗРОСЛЫХ	270

<i>Іванова О.С., Кононова Д.В., Засць П.М.</i> ВИКОРИСТАННЯ ЗАСОБІВ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ ПРИ ОРГАНІЗАЦІЇ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ	273
<i>Дерба С.М.</i> ФРАЗЕОЛОГІЯ Й АФОРІСТИКА ЯК ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧІ ДЖЕРЕЛА У ВИКЛАДАННІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ	279
<i>Костіна Л.М., Ларіонова В.І.</i> ОРІЄНТОВНІ МОДЕЛІ ПОЗААУДИТОРНИХ ЗАХОДІВ У ПІДГОТОВЦІ МАЙБУТНІХ УЧИТЕЛІВ МУЗИЧНОГО МИСТЕЦТВА	285
<i>Чеховская О.Л.</i> КУЛЬТУРОЛОГІЧЕСКИЙ ПОДХОД В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РОДНОМУ И ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКАМ	290
<i>Синявская О.Е.</i> ЭТНООРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ РКИ (НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКИХ И АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ СТУДЕНТОВ) ...	294
<i>Ведєрнікова Т.В.</i> КУЛЬТУРОЛОГІЧНА КОМПЕТЕНЦІЯ ЯК СКЛАДОВА КОМПЕТЕНТНІСТНОГО ПІДХОДУ У ВИЩІЙ ОСВІТІ	300
<i>Айгюн Мадаткызы</i> ДВИЖЕНИЕ ДЖАДИДИЗМА В АЗЕРБАЙДЖАНЕ И МИРЗА МУХАММЕД АХУНДОВ	306
<i>Азарх К.С.</i> КОМУНІКАТИВНА КОМПЕТЕНЦІЯ У ВИКЛАДАННІ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ У МЕДИЧНОМУ ВНЗ	313
<i>Гюльбеніз Исмаїлзаде</i> ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКОВЫХ ОТНОШЕНИЙ	317
<i>Акімова Н.</i> ГІБРИДНІСТЬ І ПРОНИКНІСТЬ ЯК РИСИ ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ, ЩО УСКЛАДНЮЮТЬ РОЗУМІННЯ НОВИННОГО ГІПЕРТЕКСТУ	322